

Eenendertig

Van alle dingen voorspellen wapens het minst goede, veracht door mensen.  
De wijze wijst wapens af.

Hou je thuis aan het vrouwelijke. In oorlog heeft het mannelijke wapens nodig.

Wapens dienen het kwaad.  
Het is het gereedschap van hen die tegen een wijs bewind in opstand komen.  
Gebruik ze slechts als laatste redmiddel.

Kalmte en terughoudendheid zijn het beste. Word niet verleid door roem.  
Zij die roem vinden in de wapenen verheugen zich in het afslachten van mensen.  
Zij die zich verheugen in het aanrichten van een slachting,  
zullen in het leven nooit op hun juiste plaats terechtkomen.

Eer bij gunstige omstandigheden de linkerkant; eer bij rouw de rechterkant.  
De ondercommandant staat ter linkerzijde, en de commandant ter rechter,  
en spreekt als bij een begrafenis.  
Als velen worden afgeslacht hebben we verdriet en smart.  
Elke overwinning is een begrafenis.

Eenendertig

Wapenen zijn instrumenten van onheil.  
Ze zijn niet voor de volgelingen van Tao.  
Want daden van geweld vinden hun vergelding:  
waar legers hebben gelegen groeien bramen en distels.  
Grote oorlogen worden onvermijdelijk gevolgd  
door jaren van schaarste.  
Wie Tao volgt, maakt thuis de linkerzijde tot ereplaats,  
en bij het gebruik van wapenen de rechterzijde.  
Hij voert ze enkel als hij het niet vermijden kan.  
Hij verheugt zich niet over zijn overwinningen.  
Zich er wel over verheugen betekent dat hij behagen schept in het  
doden van mensen.  
Wie behagen schept in het doden van mensen,  
diens wil kan in de wereld niet volvoerd worden.

*Eenendertig*

*Wapens zijn werktuigen van angst, waar niets in de natuur zich aan waagt.  
De man van Tao bedient zich er daarom niet van.*

*De nobele mens eert in vreedstijd de linkerzijde en in oorlogstijd de rechterzijde.  
Wapens horen daarom niet thuis in de hand van de nobele.*

*Wapens zijn werktuigen van onheil,  
die hij alleen gebruikt als het niet anders kan,  
en dan nog met uiterste terughoudendheid, met grote tegenzin  
en zonder zich te verheugen in de overwinning.  
Wie zich verheugt in de overwinning,  
schept behagen in het doden van mensen.  
Zo iemand zal niet ver komen in de wereld.*

*Bij feestelijke gebeurtenissen is links de ereplaats.  
Bij droeve gebeurtenissen is rechts de ereplaats.  
Daarom staat de generaal links en de opperbevelhebber rechts.  
Ze staan opgesteld als bij een rouwdienst.*

*Wie gedood heeft hoort te huilen.  
De overwinning dient gevierd te worden als begrafenis.*